

# E170 - Fuyuki & Keroro: Unveil the Seven Mysteries, Sir! / Pururu & Chiruyo: Secret Friends, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] [SONG] ---**

Kero! Kero! Kero!

**[00:06] [SONG] ---**

Kero! Kero! Kero!

**[00:07] [SONG] ---**

Forward ho! To reconquer the Earth!

**[00:07] [SONG] ---**

Iza susume~ Chikyuu saishinryaku

**[00:12] [SONG] ---**

Ke-kero kero!

**[00:12] [SONG] ---**

Ke-kero-kero~!

**[00:14] [SONG] ---**

I can't use my pencil  
lead up to the very end.

**[00:14] [SONG] ---**

Shaapen no shin wa saigo made tsukaenai

**[00:19] [SONG] ---**

It is with much embarrassment,  
but I have returned!

**[00:19] [SONG] ---**

"Ureshihazukashinagara  
kaette mairimashitaaa!!!"

**[00:22] [SONG] ---**

I forgot to buy the meat for  
the sukiyaki, too... waaaaah!

**[00:22] [SONG] ---**

Sukiyaki no niku mo kaiwasure Eeeen!

**SIGN** Cheating

**[00:28] [SONG] ---**

The snorer falls asleep first.

**[00:28] [SONG] ---**

Ibiki kaku hito, saki ni nete

**[00:31] [SONG] ---**

I'm still counting sheep when morning dawns.

**[00:31] [SONG] ---**

Hitsuji wo kazoete yo ga akeru

**[00:35] [SONG] ---**

The school trip was also to Keron.

**[00:35] [SONG] ---**

Shuugaku ryokou mo Keron

**[00:38] [SONG] ---**

Ah, I thought it was a free invite,  
but it's only money off!

**[00:38] [SONG] ---**

A, shoutaiken to omottara waribikiken!!!

**[00:45] [SONG] ---**

Gero! Gero! Gero!

**[00:45] [SONG] ---**

Gero! Gero! Gero!

**[00:46] [SONG] ---**

Raise our voices high,  
a roar rather than a yawn.

**[00:46] [SONG] ---**

Takaraka ni~ Akubi yori otakebi

**[00:51] [SONG] ---**

Ge-gero gero!

**[00:51] [SONG] ---**

Ge-gero-gero~!

**[00:53] [SONG] ---**

I had insider info,  
but everyone knew it already.

**[00:53] [SONG] ---**

Koko dake no hanashi wo minna ga shitte iru

**[00:58] [SONG] ---**

From today, "Nippon" will be  
known as "Kerophon"!

**[00:58] [SONG] ---**

"Honjitsu yori 'Nippon' wa  
'Kerophon' to aratamema~~~su!!!"

**[01:01] [SONG] ---**

I have 300 spam e-mails!

**[01:01] [SONG] ---**

Meiwaku meeru ga sanbyaku-tsuu

**[01:05] [SONG] ---**

Please stop!

**[01:05] [SONG] ---**

"Yamete choudai!"

**[01:07] [SONG] ---**

I tried hitting my PC,  
but that still didn't fix it.

**[01:07] [SONG] ---**

Pasokon tataite mo naoranai

**[01:10] [SONG] ---**

I tried shaking my mobile,  
but it still won't connect.

**[01:10] [SONG] ---**

Keitai wa futte mo tsuujinai

**[01:13] [SONG] ---**

Keron is endless, maybe.

**[01:13] [SONG] ---**

Keron wa endoresu, ka mo

**[01:17] [SONG] ---**

Ah, My Very Easy Method Just  
Speeds Up Naming Keron!

**[01:17] [SONG] ---**

A, sui-kin-chi-ka-moku-do-ten-kai-Keron!!!

**[01:20] [SONG] ---**

Well then, soldier men,  
it's a job well done!

**[01:20] [SONG] ---**

Sore jaa sorujaa dotsukaresan!!!

**[01:24] [SONG] ---**

Toooo haaaaarsh!

**[01:24] [SONG] ---**

"Hijjou ni kibishi~~!!!!"

**SIGN** Schlorp

**[01:34] ---**

Spine-chilling monsters  
lurk in schools at night.

**[02:06] ---**

Please... stop it, Satsuki...

**[02:09] ---**

Not yet. The really scary part  
is yet to come.

**[02:13] ---**

And then... the next day, when they  
looked in the school courtyard...

**[02:21] ---**

Fuyuki & Keroro:  
Unveil the Seven Mysteries, Sir!

**[02:27] ---**

And there...

**[02:29] ---**

...instead of books...

**[02:31]** ---

...holding a butcher's knife  
covered in blood...

**SIGN** Ninomiya Kinjiro

**[02:36]** ---

...was a statue of Ninomiya Kinjiro!

**[02:41]** ---

Hm? Ninomiya Kinjiro?

**[02:43]** ---

It's a pretty well-known story,  
one of Kissho Academy's seven mysteries.

**[02:48]** ---

W-Well, yes, this kind of tale  
is nothing new.

**[02:51]** ---

It's true, I tell you! Some of the other kids  
say they've seen way more than that!

**[02:55]** ---

The majority of those types of stories have  
no actual relation to any ghostly phenomenon,

**SIGN** White Shadow

**[03:00]** ---

and have logical explanations.

**SIGN** Dead pampas grass

**[03:03]** ---

It's a bit of a shame.

**SIGN** Occult Club President Hinata Fuyuki

**[03:05]** ---

A statement worthy of the  
Occult Club President!

**SIGN** Kissho Academy Seven Mysteries

**[03:08]** ---

For example, the first of the seven  
mysteries of Kissho Academy...

**SIGN** Mystery One

**SIGN** The Forbidden Toilet

**[03:12]** ---

...is the forbidden toilet whose door  
doesn't open even though there's no one inside.

**[03:16]** ---

When I investigated it, I found  
that the door was just poorly constructed.

**SIGN** Grrriiiiiikkkk

**SIGN** Mystery Two

**[03:22]** ---

And the anatomical model in the science

lab that weeps on rainy nights...

**SIGN** The Weeping Anatomical Model

**[03:30]** ---

...was just a leaky roof dripping down  
from the ceiling onto the model's face.

**SIGN** Leaky Ceiling Drops

**[03:36]** ---

Master Fuyuki, that's quite  
some detective work, sir!

**[03:41]** ---

Then... what about the running  
statue of Ninomiya Kinjirou?

**SIGN** Running Statue of Ninomiya Kinjiro

**SIGN** The White Face that Appears in the Mirror on the 3rd Floor of the North Building

**[03:44]** ---

The white face that appears in the mirror  
on the 3rd floor of the north building?!

**SIGN** AV Room

**SIGN** Uuuuuuuuuuh...

**SIGN** The Snivelling Voice

that Can be Heard from  
the AV Room at 2 a.m.

**[03:47]** ---

The snivelling voice that can be heard  
from the AV room at 2 a.m.?!

**SIGN** The Stairs that have a Different Number of Steps When You Go Up and When You Go Down

**[03:53]** ---

The stairs that have a different number of steps  
when you go up and when you go down?

**[03:58]** ---

Can you explain all of those?!

**[04:00]** ---

Well, I'm not done investigating yet...

**[04:02]** ---

Gero gerori.

**[04:04]** ---

Lady Natsumi...

**[04:06]** ---

As a great detective,  
my little grey cells and I

**SIGN** Little Grey Cells

**SIGN** Mysteries

**[04:10]** ---

will show you we can solve all  
of those mysteries, ma'am!

**[04:14]** ---

Yes, yes.

**[04:21]** ---

Are you sure it's all right  
just to come in like this?

**[04:24]** ---

Wh-Wh-What relation does this have  
to the invasion of Pekopon?

**[04:28]** ---

If I show her how swiftly and effortlessly  
I can solve these mysteries,

**[04:32]** ---

Lady Natsumi will gain some  
slight respect for me, sir!

**[04:36]** ---

I-I-Isn't there some other strategy  
that could achieve that?

**[04:48]** ---

Mr. Corporal, it is a mirror.

**[04:51]** ---

What?

**[04:52]** ---

That's one of the seven mysteries,

**[04:54]** ---

the mirror on the 3rd floor  
of the north building.

**SIGN** Mystery Three

**SIGN** North Building

Mirror On The 3rd Floor

**[04:59]** ---

And a white face appears here?

**[05:02]** ---

Does it look like this?

**[05:10]** ---

Lessee.

**[05:12]** ---

Noooo! Why is there a  
bloodied handprint there?!

**SIGN** Unconscious

**[05:15]** ---

He's unconscious.

**SIGN** Facial Pack

**[05:17]** ---

Ah, my pores are so dirty.

**[05:20]** ---

I see.

**[05:22]** ---

I have solved the entire mystery!

**[05:24]** ---

Already?!

**[05:27]** ---

A horrifying and sad truth  
lies behind this case.

**[05:33]** ---

A veteran with a scarred face,

**[05:35]** ---

embroiled in a family quarrel revolving  
around his grandfather's inheritance...

**SIGN** Family Quarrel

Mystery

Succession to the Inheritance

Masked Man

Mystery

**[05:39]** ---

That's not it, Sarge.

**[05:40]** ---

Gero?!

**[05:42]** ---

This is paint.

**[05:44]** ---

Paint?

**SIGN** Art Room

**[05:46]** ---

It's right across from the art room.

**[05:58]** ---

Look carefully, Sis.

It's a plaster bust for sketching!

**[06:02]** ---

A... a bust?

**[06:05]** ---

This was the real identity of  
the white face in the mirror!

**[06:11]** ---

When you figure these things out,  
it's surprisingly... underwhelming, isn't it?

**SIGN** Mystery Four

**[06:17]** ---

The next of the seven mysteries...

**SIGN** AV Room

**[06:19]** ---

...is the snivelling voice that can be  
heard from the AV room at 2 a.m.

**SIGN** The Snivelling Voice

that Can be Heard from  
the AV Room at 2 a.m.

**[06:28]** ---

This is... "5... yen... statue?"

**SIGN** 500 Million Yen Crime Reaches Statute of Limitations

[06:31] ---

"500 million yen crime reaches  
statute of limitations"...

[06:35] ---

I see! I've got it, sir!

[06:39] ---

That 500 million yen robbery!

[06:41] ---

The culprit hid the money  
he stole in this AV room!

**SIGN** 500 million yen

[06:45] ---

And so that no one would find that out,

[06:47] ---

he used a tape recorder to record a  
snivelling voice and had it play at nights,

**SIGN** Snivelling

[06:52] ---

so that everyone would be  
too scared to approach it. And then...

[06:55] ---

That's not it, Sarge.

[06:56] ---

Ge!

[06:57] ---

The hint is "2 a.m.."

[07:00] ---

What's showing on TV  
Inner-Tokyo at that time?

**SIGN** 2:00 [SUB] Captain Geroro (FINAL) (Repeat) 2:30 [SUB] Gerlock

[07:02] ---

Reruns of *Captain Geroro!*

**SIGN** Uuuuuuuuuuh...

[07:08] ---

S-Someone's in there!

[07:10] ---

Sh. Keep it down.

**SIGN** Uuuuuuuuuuuuh...

[07:15] ---

It must be the teacher on night duty!

**SIGN** Uuuuuuuuuuuuh...

[07:21] ---

It's *Captain Geroro!*

[07:23] ---

Yes. Today is the last episode of

the first season of *Captain Geroro*.

**[07:27]** ---

That episode always brings  
tears to my eyes, sir.

**[07:30]** ---

The teacher must have been  
watching this every week.

**[07:34]** ---

The truth was *that* stupid?

**[07:37]** ---

The next mystery.

**SIGN** Mystery Five

**SIGN** The Stairs that have  
a Different Number Of Steps  
When You Go Up and When You Go Down

**[07:39]** ---

The stairs that have a different number of steps  
when you go up and when you go down...

**[07:43]** ---

This is the easiest one by far, sir!

**[07:45]** ---

Y-You've got it already?

**[07:47]** ---

What if the one counting the number of steps

**[07:50]** ---

was 556?

**[07:58]** ---

Don't be silly. Even 556-san  
can at least count properly.

**SIGN** Calligraphy Club Fuurinkazan Simple Meals Bright Future

**[08:04]** ---

Works by the Calligraphy Club!

**[08:06]** ---

Oh, I get it!

**[08:08]** ---

It's because, while they were  
counting the number of steps,

**[08:10]** ---

one of them asked what level  
they'd reached in calligraphy!

**SIGN** 1 step

**[08:15]** ---

1, 2, 3...

**SIGN** 2 steps

**SIGN** 3 steps

**[08:18]** ---

Hey, what level are you in calligraphy?

[08:21] ---

4.

**SIGN** 4 steps

[08:21] ---

Wow, that's impressive...

[08:23] ---

It's not *that* amazing.

**SIGN** 5 steps

[08:24] ---

5, 6...

**SIGN** 6 steps

[08:26] ---

Yes. It was the same logic as that old rakugo "Time Noodles" story!

[08:30] ---

What time is it?

[08:33] ---

Oh! Excellent deduction, Master Fuyuki!

[08:35] ---

Is that all it has to be?

[08:38] ---

All that's left is the mystery of the running statue of Ninomiya Kinjiro.

**SIGN** Mystery Six

**SIGN** The Running Statue  
of Ninomiya Kinjiro

[08:42] ---

Gero? This is Ninomiya Kinjiro?

**SIGN** Ninomiya Kinjiro

[08:45] ---

Yes. His real name is  
Ninomiya Sontoku, though.

**SIGN** Ninomiya Sontoku

[08:49] ---

But... this one is the only one  
that's got me totally stumped.

[08:54] ---

It might actually be a ghostly phenomenon.

**SIGN** Ghostly Phenomenon

[08:58] ---

I see!

[08:59] ---

I have solved the entire mystery, sir!

**SIGN** Solved

[09:07] ---

The time is precisely  
three o'clock in the morning.

**[09:09]** ---

In just a moment, this statue  
will begin to move, sir.

**[09:12]** ---

And it will do so right foot first,  
with a stride of 30 centimeters,

**SIGN** Right Foot

**SIGN** 30 cm

**SIGN** North-North-West

**[09:15]** ---

heading north-north-west at a  
speed of 30 km/h. Quite fast.

**SIGN** 30 km/h

**[09:20]** ---

How do you know all those details?

**[09:22]** ---

And it is now...

**[09:24]** ---

...3 a.m.!

**[09:31]** ---

Right foot first, stride of 30 centimeters!

**SIGN** 30 cm

**SIGN** North-North-West!

**[09:37]** ---

North-north-west!

**[09:44]** ---

Exactly 30 km/h.

**[09:46]** ---

Wow, Sarge! How did you know that?!

**[09:49]** ---

Gero gero gero gero.

**[09:51]** ---

He is headed for the cooking room!

**[09:54]** ---

And there he is...

**[09:57]** ---

...filleting a fish!

**[10:00]** ---

Why fish...?!

**[10:01]** ---

Come on, how did you know that, Sarge?

**[10:03]** ---

Do you want to know, sir?

**[10:05]** ---

Don't leave me hanging! Come on, tell us!

**[10:08]** ---

Sashimi!

**[10:09]** ---

The truth is...

**[10:14]** ---

We sneakily put this thing here quite a while ago to investigate your school.

**[10:17]** ---

And then we totally forgot it existed. It's a spy robot!

**[10:22]** ---

Oh, delicious!

**[10:25]** ---

Ahhh... Now that you mention it, we did do that once...

**[10:28]** ---

Oh, am I glad we left the optional sashimi function enabled, sir!

**[10:34]** ---

Why do you do stupid things like this?!

**[10:37]** ---

Gero!!

**[10:40]** ---

And so, the seven mysteries of Kissho Academy were all solved.

**[10:44]** ---

...Except...

**[10:47]** ---

Gero? Hold on, they're the seven mysteries, but weren't there only six?

**[10:51]** ---

What about the seventh?

**[10:52]** ---

Ah, never mind that one.

**[10:54]** ---

No one knows the seventh.

**[10:56]** ---

Huh? Why?

**[10:58]** ---

Why?

**[11:01]** ---

Because anyone who learns all seven...

**[11:03]** ---

...is said to fall victim to a terrible fate.

**[11:07]** ---

G-Gero...

**[11:12]** ---

I know the seventh one...

**[11:17]** ---

Gero! Don't tell meee!

**[11:21]** ---

Does your school have seven mysteries?

**[11:33]** ---

Chief Nurse Pururu has come to visit  
Sergeant Keroro for the first time in a while.

**[11:37]** ---

She's Sergeant Keroro's childhood friend.

**[11:40]** ---

Huh. So, Chief Nurse Pururu,  
are you here on Pekopon for some sightseeing?

**[11:46]** ---

Just to Kyushu.

**[11:48]** ---

I had a relaxing time in the hot springs.  
It was a lot of fun!

**SIGN** Milk Pudding

**[11:52]** ---

Here you are, a souvenir.

**[11:54]** ---

Gero? Pudding, as a Kyushu souvenir?

**SIGN** Instant

Dumplings

**[11:57]** ---

Not instant dumplings?

**[11:59]** ---

It's apparently a popular dessert  
you can only buy locally.

**[12:02]** ---

Oh, I see, I see!

**[12:04]** ---

Pururu-chan, it seems you've become quite  
accustomed to life on Pekopon, ma'am!

**[12:09]** ---

I'd say so!

**SIGN** Potato Chips

**[12:10]** ---

Although not as much as you, Keroro-kun.

**[12:12]** ---

Stupid frog! Have you seen my pink socks?

**[12:16]** ---

You were on laundry duty yesterday, right?

**[12:18]** ---

Ahh, yes, yes, ma'am!

**[12:20]** ---

Wait just a moment.

**[12:22]** ---

Honestly, that Lady Natsumi! Without me,  
**[12:24]** ---

she can't do anything at all, ma'am!

**[12:27]** ---

Coming, coming!

**[12:29]** ---

Keroro-kun seems to be having fun.

**[12:32]** ---

I wonder if there are any houses that  
would let me stay without paying.

**[12:38]** ---

Pururu & Chiruyo: Secret Friends, Sir!

**[12:44]** ---

I'm home!

**[12:45]** ---

Ah, welcome home, Fuyuki!

**[12:47]** ---

Oh, Master Fuyuki!

You returned at a good time, sir!

**[12:51]** ---

We were just eating the puddings  
she brought back as a souvenir!

**[12:54]** ---

Ohh, that looks delicious!

**[13:00]** ---

3:08 p.m. Returns straight home from school.

**[13:04]** ---

Snack: Souvenir pudding.

**[13:06]** ---

You're familiar with this memo-taking girl:  
she's Tsukigami Chiruyo.

**SIGN** Tsukigami Chiruyo

**[13:09]** ---

Huh? Pururu-chan! It's been a while!

**[13:14]** ---

I didn't know you'd come to visit!

**[13:15]** ---

I hope I'm not intruding!

**[13:17]** ---

Who's that violet-colored alien?

**[13:21]** ---

Apart from the green alien, I've seen  
a red, black, and yellow one, but...

**[13:25]** ---

So there's another one now?

**SIGN** New Member of the Alien Comedy Group?!

**[13:27]** ---

A new member of the alien comedy group?!

**[13:30]** ---

Who's there?!

**[13:36]** ---

Tsukigami-san?

**[13:40]** ---

I... I'm sorry!

**[13:42]** ---

That girl was still investigating  
the stupid frogs?

**[13:45]** ---

Dear me. What trouble these people are!

**[13:48]** ---

I-Is this going to be okay?

**[13:50]** ---

For other Pekoponians to find out about us?

**[13:53]** ---

Ahh, that's probably not a problem.

**[13:57]** ---

What do I do...? Fuyuki-kun caught me!

**SIGN** Chiruyo Memo

No. 3114

**[14:01]** ---

And... that violet alien is pretty sharp.

**[14:05]** ---

She had a syringe...

**[14:07]** ---

A doctor skit?

**SIGN** Doctor Skit

**[14:09]** ---

Husband-and-wife comedy duo?

**SIGN** Husband-And-Wife Comedy Duo

**[14:11]** ---

Still under that same misconception.

**[14:19]** ---

This should be her room.

**[14:22]** ---

Keroro-kun and the others  
said it'd be fine, but...

**[14:24]** ---

...the way she conducted herself...  
she's no ordinary person.

**[14:27]** ---

This many reports?

**[14:30]** ---

She really is... a Pekoponian spy,  
trying to look into the Keron Army!

**[14:34]** ---

This one also has the wrong idea.

**[14:42]** ---

You're the new member of the alien comedy group who I saw at Fuyuki-kun's house!

**SIGN** Comedy Alien

**[14:47]** ---

Comedy...? What are you talking about?

**[14:49]** ---

What about you? You've been writing these reports!

**SIGN** Chiruyo Memo No. 267

**[14:52]** ---

Ah! Not that!

**[14:57]** ---

These are...

**SIGN**

**SIGN**

**SIGN** Fuyuki-kun

**[15:02]** ---

Don't look! This isn't...!

**[15:05]** ---

Oh... She likes Fuyuki-kun.

**[15:08]** ---

So that's why...

**[15:09]** ---

This is perfect!

**[15:11]** ---

Um, excuse me, but...

**[15:13]** ---

...would you mind allowing me to stay here?

**[15:17]** ---

Why do I have to keep a comedy alien around here?

**SIGN** Comedy Alien

**[15:21]** ---

I'm not a comedy alien...

**[15:24]** ---

But, look! Don't you think it would be good for both of us in a number of ways?

**[15:28]** ---

Good...?

**SIGN** Comedy Aliens

**[15:30]** ---

She's right!

**[15:32]** ---

As a fellow comedy-alien-keeper,

**[15:35]** ---

I might be able to get closer to Fuyuki-kun!

**[15:38]** ---

I could observe him so much more,  
memo so much more,

**[15:42]** ---

and... Fuyuki-kun could also...

**[15:46]** ---

7:52 p.m.

**[15:48]** ---

Chiruyo-chan is drawing spirals on the  
carpet with the index finger of her right hand

**[15:52]** ---

while holding in her left hand a cookie  
she bought at Supermarket Oba...

**[15:55]** ---

Ahh! Fuyuki-kun jotting down  
memos about me...

**[15:59]** ---

Excuse me... Are you okay?

**[16:02]** ---

I-It's nothing.

**[16:04]** ---

I'm sorry.

**[16:06]** ---

It might not be too bad to  
allow you to freeload here.

**[16:09]** ---

Then it's settled!

**[16:10]** ---

I was just looking for  
a place to stay, anyway.

**[16:14]** ---

They call this "give and take"  
on Pekopon, right?

**[16:18]** ---

Give and take?

**[16:24]** ---

What do you think?

**[16:26]** ---

Simply changing to contacts creates quite  
a different impression, doesn't it?

**[16:29]** ---

The skirt suits you well, too.

**[16:31]** ---

D-Does it?

**[16:33]** ---

All right, here we go!

**[16:35]** ---

What's wrong?

**[16:37]** ---

It's my first time coming  
in through the front door.

**[16:40]** ---

Huh? What's up, Tsukigami-san?

**[16:42]** ---

Didn't recognize her for a moment?

**[16:44]** ---

Pururu-chan?

**[16:45]** ---

Don't you think this kind  
of fashion suits her?

**[16:48]** ---

H-Hey...

**[16:49]** ---

Yeah. It suits her really well!

**[16:55]** ---

Oh, Pururu-chan! Could this be...

**[16:57]** ---

Yes! Chiruyo-chan has agreed  
to let me stay at her house.

**[17:01]** ---

So we thought we'd greet you officially.

**[17:04]** ---

U-Um... err...

**[17:06]** ---

I... I hope we can get along!

**[17:10]** ---

Fuyuki-kun's room...

**[17:12]** ---

Fuyuki-kun's room, from a place  
other than the ceiling...

**[17:14]** ---

Oh, right! Memo! I have to take a memo!

**SIGN** Black Pipe Bed

**[17:18]** ---

The bed is a black pipe bed.

**SIGN** Light Blue

**[17:20]** ---

The sheets are a pale blue color.

**SIGN** Unidentified Creatures That Actually Exist The Astonishing Pyramid Towers

**[17:22]** ---

Bottom shelf of the bookcase,  
from right to left:

**[17:24]** ---

*Unidentified Creatures That Actually Exist,*

**SIGN** Bed neat and tidy Sheets, light blue Bookcase, bottom shelf, right to left: "Unidentified Animals That Actually Exist"

**[17:26]** ---

*The Astonishing Pyramid Power...*

**[17:28]** ---

Ah! You know, Chiruyo-chan was under the impression that you're comedians.

**[17:34]** ---

She said you were going to do a doctor husband-and-wife comedy skit with me.

**[17:36]** ---

Hmph! How pathetic!

**[17:39]** ---

I see!

**[17:40]** ---

A doctor husband-and-wife comedy skit!  
That's a new idea, ma'am!

**[17:44]** ---

Okay, Pururu-chan, want to give it a try?

**[17:46]** ---

Why do I have to be your comedy partner, huh?

**[17:49]** ---

There!

**[17:50]** ---

Gerooo!

**SIGN** Husband-And-Wife Doctor Comedy Duo

**[17:52]** ---

Doctor husband-and-wife comedy duo!

**[17:54]** ---

Nggghh! Jealousy!

**[17:57]** ---

I am the only one allowed to do a husband-and-wife comedy duo with Mr. Sergeant!

**SIGN** Busily Memoing!

**[18:02]** ---

Oh! Private Tamama! What good timing!

**[18:05]** ---

Then, we'll form a new comedy group with all three of us!

**SIGN** Nankyoku Tamae

**[18:09]** ---

Nankyoku Tamae!

**SIGN** Aozora Keroko

**[18:11]** ---

Aozora Keroko!

**[18:13]** ---

Ah, Pururu-chan, you can be "Unabara Pururi."

**SIGN** Unabara Pururi

**[18:18]** ---

Hey! Giroro! Don't just sit there spaced out!

**[18:20]** ---

Come on! Cucuruz Doan!

**[18:22]** ---

Don't involve me in this!

**SIGN** Cucuruz Doan

**[18:24]** ---

C-Cucuruz Doan!

**[18:26]** ---

And you're doing it anyway.

**[18:29]** ---

Top shelf. *Encyclopedia of World Mysteries,*

**[18:31]** ---

*Secrets of the Human Form,*

**[18:33]** ---

*The Bare Minimum 100 Secrets*

*You Should Know About Chupacabra...*

**[18:37]** ---

Let's leave the slapstick there  
and go to the secret base.

**SIGN** Slapstick

**[18:41]** ---

Chiruyo-chan, you can handle the rest, right?

**[18:46]** ---

Okay, let's go, you guys!

**[18:48]** ---

Gero? Why?

**[18:50]** ---

Ah, you mean, we should talk about  
our material backstage first?

**[18:53]** ---

Just go!

**[18:55]** ---

Gosh, why are men all so dense?

**[18:58]** ---

Dense?

**[19:00]** ---

C-Could it be...

**[19:01]** ---

...that our slapstick... isn't funny?

**[19:06]** ---

Is slapstick itself out-of-fashion nowadays?

**SIGN** I can do it myself!

**[19:08]** ---

Are solo acts the way to go?

**[19:10]** ---

The hot thing now is husband-and-wife  
comedy couples with two men!

**[19:12]** ---

Come on, come on!

**[19:13]** ---

Solo acts...

**[19:15]** ---

Relax and enjoy yourselves!

**[19:20]** ---

But it's my room!

**[19:21]** ---

Fuyuki-kun's smile...

**[19:21]** ---

Of course I'll relax!

**[19:24]** ---

Approximately 6 mm of teeth  
showing, no cavities...

**[19:27]** ---

What's wrong, Tsukigami-san?

**[19:30]** ---

N-No, it's nothing...

**[19:32]** ---

She might be right that  
slapstick is a bit old now.

**[19:36]** ---

I like it, though.

**[19:37]** ---

Y-Yes, I agree.

**[19:39]** ---

Fuyuki-kun likes slapstick.

**[19:41]** ---

Which do you prefer, Tsukigami-san?

**[19:44]** ---

I... um, I...

**[19:46]** ---

I think I prefer solo comedians.

**[19:48]** ---

Really... Sis likes solo acts, too.

**[19:52]** ---

I wonder if all girls are like that?

**[19:57]** ---

No... I'm finally in Fuyuki-kun's room...

**[20:00]** ---

I'm all alone with him... and yet...

**[20:03]** ---

At this rate... At this rate, I...

**SIGN** Gloom

**[20:17]** ---

What's wrong?

**[20:18]** ---

Couldn't you get any closer to  
Fuyuki-kun while you were alone?

**[20:22]** ---

I managed to talk a lot with him,  
and I learned more about him.

**[20:27]** ---

Then isn't that great?

**[20:29]** ---

But... But...

**[20:33]** ---

When I'm with Fuyuki-kun,  
I don't have any time to write memos!

**SIGN** ME

**[20:36]** ---

Me...mos?

**SIGN** MOS

**[20:39]** ---

Even when I learn something really  
precious, I can't memo it down.

**[20:47]** ---

Huh? You're not staying together any more?

**[20:50]** ---

Yes. Well, there were a number of reasons.

**[20:52]** ---

It looks like our "give and take"  
wasn't balancing out.

**[20:55]** ---

That's a shame, ma'am.

**[20:57]** ---

But she's used to friends now,

**[20:59]** ---

so let's go to visit her house next time!

**[21:02]** ---

All together!

**SIGN** All Together!!

**[21:03]** ---

Gosh! Why are boys so dense?

**SIGN** Jab!!

**[21:08]** ---

Wah! Hey! What are you doing?

**[21:10] ---**

Nothing! Just vitamins!

**[21:13] ---**

4:17 p.m.

**[21:15] ---**

Has 30 cc of vitamins injected  
into his butt by Pururu.

**[21:24] ---**

Pekoponians really are amusing!

**[21:26] ---**

She's no longer freeloading,

**[21:28] ---**

but their girls' friendship seems  
to have remained, doesn't it?

**[21:36] [SONG] ---**

Okay, everyone, let's all laugh  
with wide open mouths!

**[21:36] [SONG] ---**

"Saa minna, ookiku kuchi ake waraimashou"

**[21:41] [SONG] ---**

Everyone gather together today,  
and in a big loud voice,

**[21:41] [SONG] ---**

Kyou wa minna atsumatte ooki na koe de

**[21:47] [SONG] ---**

Face the wide sky and go, "A-ha-ha!"

**[21:47] [SONG] ---**

oozora ni mukai a-ha-ha~

**[21:50] [SONG] ---**

Shiawase wa itsumo egao no moto ni

**[21:50] [SONG] ---**

Because happiness always gathers  
to where the smiles are.

**[21:53] [SONG] ---**

atsumatte kuru kara

**[21:59] [SONG] ---**

Mezamashi yori mo ooki na

**[21:59] [SONG] ---**

Mom's voice rings out  
louder than my alarm.

**[22:02] [SONG] ---**

mama no koe ga narihibiite'ru

**[22:06] [SONG] ---**

It's the signal for the start of the game.

**[22:06] [SONG] ---**

Shiai kaishi no aizu da

**[22:08] [SONG] ---**

Now! Jump out!

**[22:08] [SONG] ---**

Ima da! Tobidase!

**[22:12] [SONG] ---**

I'll eat that tasty rice

**[22:12] [SONG] ---**

Oishii gohan wo tabeyou

**[22:16] [SONG] ---**

In order to become much bigger.

**[22:16] [SONG] ---**

Ippai ookiku naru tame

**[22:19] [SONG] ---**

Even if there's something

I don't like with it,

**[22:19] [SONG] ---**

Moshi mo kirai na okazu ga atte mo

**[22:24] [SONG] ---**

As long as I'm with everyone,

**[22:24] [SONG] ---**

minna to issho nara~

**[22:28] [SONG] ---**

I can eat it.

**[22:28] [SONG] ---**

tabereru sa

**[22:30] [SONG] ---**

So everyone on Earth

and everyone in the universe,

**[22:30] [SONG] ---**

Dakara chikyuu no minna mo uchuu no minna mo

**[22:35] [SONG] ---**

Everyone be friendly and go, "A-ha-ha!"

**[22:35] [SONG] ---**

minna naka yoku a-ha-ha~

**[22:38] [SONG] ---**

Kimi ga warau to fushigi to boku mo

**[22:38] [SONG] ---**

Because when you laugh,

strangely, so can I.

**[22:42] [SONG] ---**

waratte 'rareru kara

**[22:45] [SONG] ---**

Kick off against the ground,

fly around the skies,

**[22:45] [SONG] ---**

Daichi wo kette Sora tobimawari

**[22:48] [SONG] ---**

Cross the oceans and go, "A-ha-ha!"

**[22:48] [SONG] ---**

Umi o watatte a-ha-ha~

**[22:52] [SONG] ---**

Even if something bad happens, if I smile,

**[22:52] [SONG] ---**

Iya na koto atte mo egao ni nareba

**[22:55] [SONG] ---**

I can forget it all.

**[22:55] [SONG] ---**

subete wasureru sa

**[23:07] ---**

It's Kululu, nyu!

**[23:09] ---**

For hot seasons: Curry!

For cold seasons: Also curry!

**SIGN** Snap

**SIGN** Keron: The Rebellious Age A Manual

**[23:12] ---**

'Cause curry goes with everything.

**[23:14] ---**

If there's anything that doesn't go  
with curry, I wanna know what it is.

**SIGN** Pain

**[23:18] ---**

'Cause I'll make you eat it.

**[23:20] ---**

Never mind that!

**[23:21] ---**

M-Master Fuyuki and Lady Natsumi are...

**[23:23] ---**

"Tamama: Rebel Without a Cause, Sir!"

**[23:27] ---**

"Kululu: Home Alone, Sir?"

**[23:30] ---**

These two episodes. How's that?

**[23:32] ---**

Ge-Gero!

---

Revision #1

Created 2024-03-12 00:54:54 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 00:54:54 UTC by whimsee